29
2021年04月

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货
虎课出品

今日新闻

- ▸ 华尔街日报：蚂蚁金服 IPO 新进展：快速获批过程遭调查
0:40 - 5:21
- ▸ 路透：新冠死亡人数接近 20 万之际，必要医疗物资抵达印度
5:21 - 7:06
- ▸ 路透：美国放宽因疫情对中国学生的入境限制
7:06 - 8:45
- ▸ 卫报：疑似数千桶有毒 DDT 被丢弃在加利福尼亚海中
8:45 - 10:56
- ▸ 华尔街日报：由于数字广告市场繁荣，谷歌收益刷新销售记录
10:56 - 12:53

1

THE WALL STREET JOURNAL.

◆ WSJ NEWS EXCLUSIVE

Ant IPO-Approval Process Under Investigation by Beijing

Focus is on how Jack Ma won speedy permission for stock listing last year

Usually flamboyant entrepreneur Jack Ma, here in 2019, has kept a lower profile since regulators cracked down last fall. VCG/GETTY IMAGES

By Lingling Wei
April 27, 2021 10:00 am ET

https://www.wsj.com/articles/ant-ipo-approval-process-under-investigation-by-beijing-11619532022

华尔街日报：蚂蚁金服 IPO 新进展：快速获批过程遭调查

The usually **flamboyant** entrepreneur has kept a low profile since the IPO was stopped last-minute in November.
自从去年 11 月上市计划在最后关头被叫停之后，这位通常引人注目的企业家一直保持着低调。

词卡

flamboyant /flæm'bɔɪənt/ adj.（举止）炫耀的，卖弄的

behaving in a confident or exciting way that makes people notice you
○ Freddie Mercury was a flamboyant star of the British hard rock scene. 弗雷迪·摩克瑞是英国硬摇滚乐界一颗耀眼的明星。

2020 年 7 月 20 日，蚂蚁金服宣布计划沪港两地同时上市。据悉，蚂蚁金服 IPO 估值至少 2,000 亿美元。如果成功上市，蚂蚁集团有望成为全球规模最大 IPO。然而，仅仅过了不到半年，上交所于 2020 年 11 月 4 日宣布暂缓蚂蚁集团在 A 股科创板上市，蚂蚁集团随即同步暂缓在 H 股（港股）上市。在这之前一天，蚂蚁金服实际控制人马云和多位高管被四部门（中国人民银行、中国银保监会、中国证监会、国家外汇管理局）联合进行监管约谈。

然而，事情并没有结束。**今年初，中央开启了对蚂蚁金服上市程序的调查，重点调查对象包括为蚂蚁金服上市程序一路开绿灯的监管机构、支持蚂蚁金服的官员和投资蚂蚁金服的国企。**马云与这些机构和个人的关系也在调查范围内。

2020 年中，浙江省的证券监管机构仅用一周时间，就完成了对蚂蚁金服上市计划的审查。在同年 8 月 25 日，蚂蚁金服向上交所的科创板提交了招股说明书。不到一个月后，上海的证券管理机构就批准了蚂蚁金服的招股说明书。**蚂蚁金服的上市申请在短时间内通过了层层监管机构的批准，比正常的流程快了好几个月。**

蚂蚁金服的法人股东中，有不少是“国字号”，包括中国投资有限公司（从事外汇资金投资管理）和中国人寿等大型国企。

我国领导人自从 2012 年上任以来，对金融业的管理一直持谨慎态度。在 2015 年，中国股市经历了一场股灾，引起了全球股市的震荡，国家不得不投入巨额资金救市，让中国政府陷入难堪的局面。最近，央企中国华融资产管理股份有限公司由于多年管理不善，陷入债务危机。华融发行的债券是全球投资者最广泛持有的债券之一，如果华融违约，将给中国的海外债券带来巨大的冲击。**这些事件进一步加强了中国领导人大力监管金融业的决心。**

蚂蚁金服大数据驱动的商业模式、上亿的用户规模、蚂蚁金服 IPO 批准速度之快、加上蚂蚁金服背后众多“国字号”法人股东，**让政府不得不担心，蚂蚁金服一旦出问题，将导致国家利益受损。**

目前，中国证监会和上海证券交易所的上市标准和程序正在被审查中。中国证监会已经收紧了在上交所科创板上市的要求，**以后只有主营科技产品的公司才能在这个板块上市和交易。而蚂蚁金服被认定为金融企业，应当和银行接受一样的监管，未来也不太可能获批在科创板上市。**相关官员和负责人是否会被问责目前尚不明确。

一向高调的马云自从去年蚂蚁金服暂缓上市后就淡出了大众视野。在调查结束之前，**他不得离开中国**。他和蚂蚁金服的前途会怎样，目前尚且无人知晓。

2

REUTERS® Sign In

April 28, 2021 9:31 AM CST

India

Vital medical supplies reach India as COVID deaths near 200,000

Reuters, Rupam Jain, Shilpa Jamkhandikar, Sanjeev Miglani

https://www.reuters.com/world/india/india-posts-323144-new-covid-19-cases-2021-04-27/

路透：新冠死亡人数接近 20 万之际，必要医疗物资抵达印度

Hospitals **starved** of life-saving oxygen and beds turned away coronavirus patients.
短缺氧气和床位的医院拒收了新冠病人。

词卡

starved /stɑːrvd/ adj. 缺乏...的，急需...的

not having something that you need
○ We were drowning in data but starved of information. 我们淹没在数据中，却缺乏有用的信息。

本周二，生命攸关的医疗用品陆续运抵印度。此前，印度的医院已经因为氧气和床位的短缺开始拒收病人，随着感染量的激增，**死亡人数已接近 20 万。**

一批来自英国的货物已抵达首都新德里，包括 100 台呼吸机和 95 台氧气浓缩机；法国将在本周向印度运送 8 台大型制氧机；爱尔兰、德国和澳大利亚也正在发出氧气浓缩机和呼吸机。**美国总统乔·拜登（Joe Biden）表示，计划将向印度运送疫苗**，但美国政府高级官员警告，美国自身仍处在危机的前线。

3

REUTERS® Sign In

April 28, 2021 12:20 AM CST

China

U.S. eases COVID-19 restrictions on Chinese students

Reuters, David Shepardson

https://www.reuters.com/world/china/exclusive-us-ease-travel-restrictions-chinese-students-sources-2021-04-27/

路透：美国放宽因疫情对中国学生的入境限制

Now students from all those countries will be **eligible** to enter the United States for fall classes.
现在，来自所有这些国家的学生将有资格进入美国参加秋季课程。

词卡

eligible /'elɪdʒəbl/ adj. 有资格的，合适的

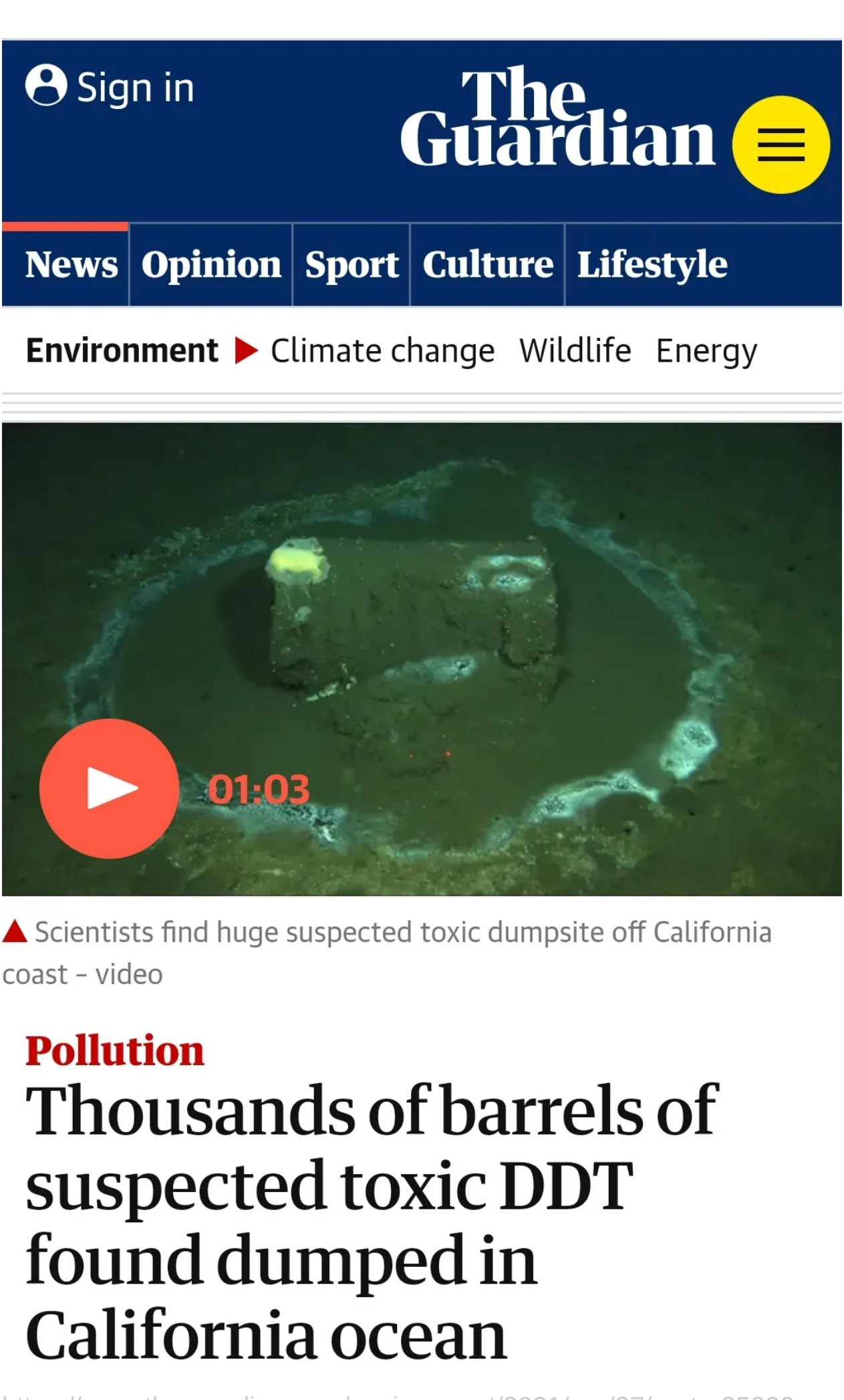
be able, allowed or qualified to do something
○ Almost half the population are eligible to vote in today's election. 大约一半的人口有资格参加今天的选举。

拜登政府本周二表示，**今年秋季，将放宽对中国和其他国家留学生进入美国的旅行限制。**这一变化有利于改善美国大学的财政状况，新冠疫情期间，美国一些高校的入学人数出现大幅下滑。

目前尚不清楚，美国是否会承认中国学生接种的疫苗，因为中国疫苗还未得到美国食品和药物管理局（FDA）批准。一些美国学校要求学生在复课前完成全部疫苗接种。

另一个重要问题是，首次申请学生签证的留学生要到美国大使馆和领事馆进行面谈。美国国务院周二表示，会“本着卫生当局的科学指导，持续寻求方法处理更多的签证申请”。

4


Sign in
The Guardian
News Opinion Sport Culture Lifestyle
Environment ▶ Climate change Wildlife Energy
01:03

▲ Scientists find huge suspected toxic dumpsite off California coast – video

Pollution

Thousands of barrels of suspected toxic DDT found dumped in California ocean

https://www.theguardian.com/environment/2021/apr/27/up-to-25000-barrels-found-at-suspected-ddt-dump-off-california-say-scientists

卫报：疑似数千桶有毒 DDT 被丢弃在加利福尼亚海中

A massive underwater toxic waste site **dating back to** the second world war has long been suspected.
人们一直怀疑有一个水下大规模有毒废物场，它的存在可以追溯到二战时期。

词卡

date back to 追溯到

started or was made at (a time)
○ The community's links with Syria date back to biblical times. 这个团体与叙利亚的关系可以追溯到圣经时代。

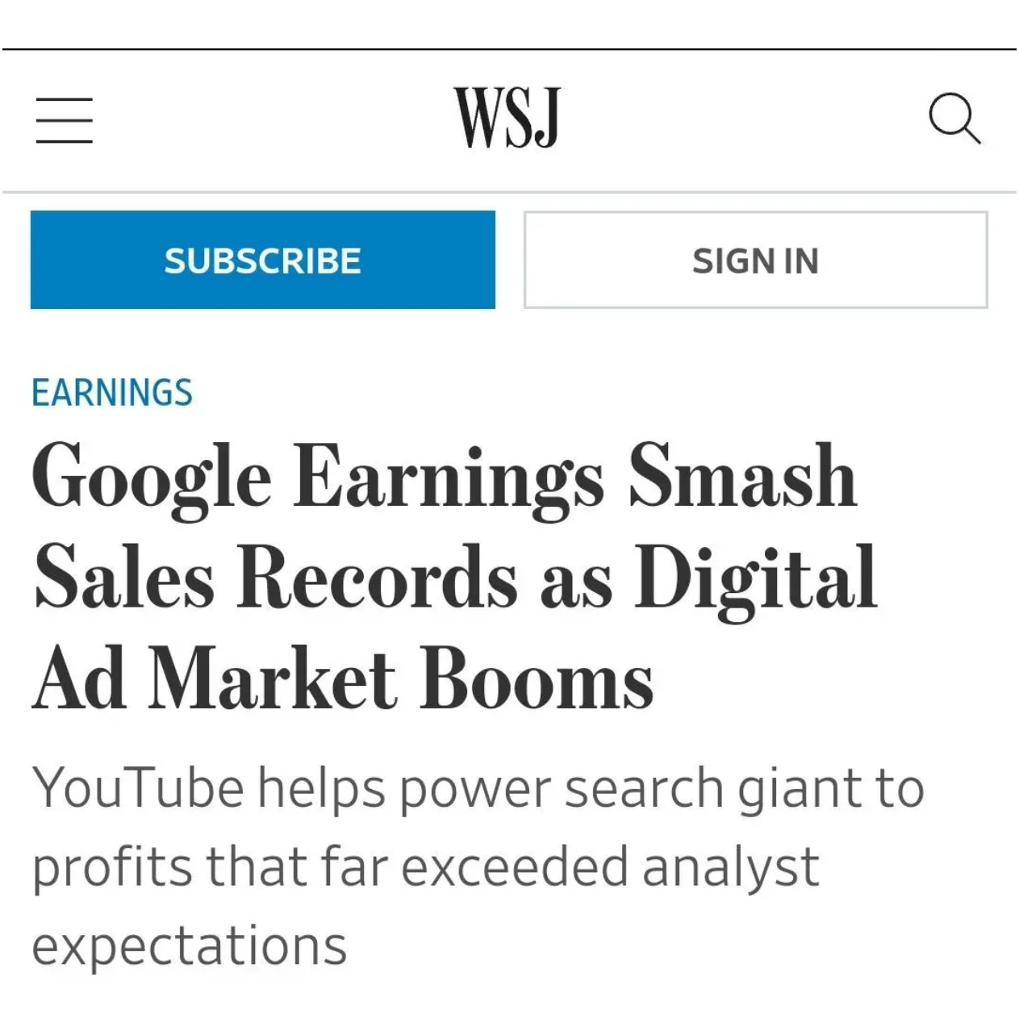
海洋学家表示，他们发现了**多达 25,000 个疑似装有 DDT（双对氯苯基三氯乙烷）的桶，**这些桶可能是从加利福尼亚南部海岸的圣卡塔利娜岛附近倾倒下去的。那里一直被怀疑有一个水下大规模有毒废物场，它的存在可追溯到二战时期。

这两万多个“桶状”图像是由加州大学圣地亚哥分校海洋研究所的研究人员拍摄到的。他们绘制了从洛杉矶海岸到圣卡塔利娜岛之间的海底地图，覆盖面积超过 36,000 英亩。之前，研究人员曾在这一地区的沉积物和生态系统中发现了高含量的有毒化学物质。

海洋学家埃里克·泰瑞尔（Eric Terrill）说，这次调查只是提供了这些桶装物的大范围地图，还需要通过沉积物取样来确认这些容器中是否有 DDT。据估计，**有 320 至 640 吨的 DDT 被丢弃。**

化学海洋学家表示，这对海洋生物和人类的长期影响目前尚不清楚。

5


WSJ

SUBSCRIBE SIGN IN

EARNINGS

Google Earnings Smash Sales Records as Digital Ad Market Booms

YouTube helps power search giant to profits that far exceeded analyst expectations

https://www.wsj.com/articles/google-alphabet-googl-1q-earnings-report-2021-11619493812?mod=hp_lead_pos1

华尔街日报：由于数字广告市场繁荣，谷歌收益刷新销售记录

The pandemic delivered a **jolt** to the tech giant's business.
疫情给这家科技巨头的业务带来了提振。

词卡

jolt /dʒoʊlt/ n. 颠簸，震动

a sudden rough movement
○ The plane landed with a jolt. 飞机降落时颠簸了一下。

受数字广告支出激增的推动，**谷歌母公司 Alphabet 第一季度的收益打破了销售记录。**

疫情给 Alphabet 的广告业务带来了提振，因为越来越多的人将生活重心转移到了网上，一边用谷歌搜索寻找外卖和果蔬配送服务，一边用 YouTube 看视频。因此，各大公司做出了反应，纷纷减少用于印刷品、电视和店内促销活动的广告支出，转而谷歌网站上刊登广告来吸引客户。

Alphabet 报告的第一季度销售额为 553.1 亿美元，比去年同期增长了 34%，利润增加了一倍多，且**每股收益远远超过分析师的预期**。搜索、Gmail 和地图等标志性产品的销售额为 318.8 亿美元，增长了 30%，反映出各品牌给谷歌付钱以扩大线上影响力。YouTube 的收入为 60 亿美元，比上年同期增长 49%。

编辑 | 简可爱 顾雨柯　排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎
ID：linbohu404

- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎